

羅素與中西思想對話

Bertrand Russell :

An Interlocutor

between

Chinese and Western Thoughts

丁子江
著

秀威
文哲叢書
韓晗主編

羅素與中西思想對話

丁子江 著

秀威資訊・台北

國家圖書館出版品預行編目

羅素與中西思想對話 / 丁子江著. -- 一版. -- 臺
北市 : 秀威資訊科技, 2016.08
面 ; 公分. -- (秀威文哲叢書 ; 17)
BOD版
ISBN 978-986-326-379-1(平裝)

1. 羅素(Russell, Bertrand, 1872-1970) 2. 學術
思想 3. 哲學

144.71

105007382



史地傳記類 PC0585 秀威文哲叢書17

羅素與中西思想對話

作 者 / 丁子江

叢書主編 / 韓 晗

責任編輯 / 陳倚峰

圖文排版 / 周政緯

封面設計 / 蔡瑋筠

發 行 人 / 宋政坤

法律顧問 / 毛國樑 律師

出版發行 / 秀威資訊科技股份有限公司

114台北市內湖區瑞光路76巷65號1樓

電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377

<http://www.showwe.com.tw>

劃撥帳號 / 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司

讀者服務信箱：service@showwe.com.tw

展售門市 / 國家書店（松江門市）

104台北市中山區松江路209號1樓

電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 / 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.com.tw>

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

2016年8月 BOD一版

定價：490元

版權所有 翻印必究

本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Copyright©2016 by Showwe Information Co., Ltd.

Printed in Taiwan

All Rights Reserved

讀者回函卡

感謝您購買本書，為提升服務品質，請填妥以下資料，將讀者回函卡直接寄回或傳真本公司，收到您的寶貴意見後，我們會收藏記錄及檢討，謝謝！

如您需要了解本公司最新出版書目、購書優惠或企劃活動，歡迎您上網查詢或下載相關資料：[http:// www.showwe.com.tw](http://www.showwe.com.tw)

您購買的書名：_____

出生日期：_____年_____月_____日

學歷：☐高中(含)以下 ☐大專 ☐研究所(含)以上

職業：☐製造業 ☐金融業 ☐資訊業 ☐軍警 ☐傳播業 ☐自由業
☐服務業 ☐公務員 ☐教職 ☐學生 ☐家管 ☐其它_____

購書地點：☐網路書店 ☐實體書店 ☐書展 ☐郵購 ☐贈閱 ☐其他

您從何得知本書的消息？

☐網路書店 ☐實體書店 ☐網路搜尋 ☐電子報 ☐書訊 ☐雜誌
☐傳播媒體 ☐親友推薦 ☐網站推薦 ☐部落格 ☐其他_____

您對本書的評價：(請填代號 1.非常滿意 2.滿意 3.尚可 4.再改進)

封面設計_____ 版面編排_____ 內容_____ 文／譯筆_____ 價格_____

讀完書後您覺得：

☐很有收穫 ☐有收穫 ☐收穫不多 ☐沒收穫

對我們的建議：_____

請貼
郵票

11466

台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓

秀威資訊科技股份有限公司

收

BOD 數位出版事業部

.....
(請沿線對折寄回，謝謝！)

姓 名：_____ 年齡：_____ 性別：☐女 ☐男

郵遞區號：

地 址：_____

聯絡電話：(日) _____ (夜) _____

E-mail：_____

目 次

「秀威文哲叢書」總序	3
自序	7
導言 在東西方對話的歷史語境中重溫羅素	13
一、羅素的訪華語境：東西方跨文化直接對話的溝通基礎	16
二、羅素的訪華語境：特定社會歷史文化的全方位還原	22
三、羅素的訪華語境：跨文化的「最大公約數」與「不可翻譯性」	23
四、羅素的訪華語境：跨文化「自我反思」的挑戰	28
五、羅素的訪華語境：跨文化對話的橋樑設計者與構築者	32
第一章 亞里斯多德以來最博學的思想大師	36
一、精彩紛呈的一生	37
二、跨學科與跨文化的一代大哲	44
第二章 終生的中國情結	56
一、與中國不解之緣的「暗結」	56
二、熱情的「崇華派」：大哲難忘的中國之戀	69
第三章 羅素與中華文人精英	82
一、梁啟超、蔡元培、章太炎、蔣夢麟	83
二、胡適、丁文江	90

三、魯迅、郭沫若、林語堂、徐志摩、梁實秋	96
四、趙元任、楊端六	103
五、其他文人精英	115
第四章 羅素與中華政治精英	123
一、孫中山、譚延闓	125
二、毛澤東、陳獨秀、李大釗	130
三、周恩來、張太雷、瞿秋白、惲代英、張國燾	134
四、張申府	138
第五章 羅素與中華哲學精英	146
一、梁漱溟	147
二、張東蓀、金岳霖、馮友蘭、湯用彤、李石岑、傅銅	155
三、張岱年、賀麟	168
四、洪謙、任華、沈有鼎、王浩	171
五、唐君毅、牟宗三、徐復觀、張君勱、方東美	187
六、其他哲學精英	197
第六章 羅素的重大講演及其影響	198
一、第一大演講《哲學問題》	201
二、第二大演講《心之分析》	213
三、第三大演講《物之分析》	218
四、第四大演講《社會結構學》	223
五、第五大演講《數理邏輯》	228
六、《臨別講演：中國的到自由之路》	233

第七章 羅素：一位瞭解中華文化的大哲	236
一、羅素的中華文化觀	236
二、羅素的中國重建觀	257
第八章 1920年代中國的羅素化與杜威化	271
一、「羅素化」與「杜威化」的區別	273
二、「羅素化」與「杜威化」的「失利」與「復興」	292
第九章 悲情歷史的承載：羅素祖孫與中國的不同「對話」	298
一、約翰·羅素：兩次鴉片戰爭的重要決策者	298
二、伯特蘭·羅素對鴉片戰爭的批判	315
第十章 羅素非凡的寫作及其著作中譯本	319
一、因思想著述和優美寫作而獲諾貝爾文學獎的大哲	319
二、羅素著作中譯本的出版概況	324
後記 在大師遨遊的歷史時空穿越	334
參考文獻	339
羅素著作列表	349
羅素有關中國的部分英文文章列表（1919~1927）	353
羅素著作中文譯本列表	356
羅素訪華大事記	364
羅素生平年表	366

秀威
文哲叢書
韓晗主編

羅素與中西思想對話

丁子江 著

秀威資訊・台北

「秀威文哲叢書」總序

自秦漢以來，與世界接觸最緊密、聯繫最頻繁的中國學術非當下莫屬，這是全球化與現代性語境下的必然選擇，也是學術史界的共識。一批優秀的中國學人不斷在世界學界發出自己的聲音，促進了世界學術的發展與變革。就這些從理論話語、實證研究與歷史典籍出發的學術成果而言，一方面反映了當代中國學人對於先前中國學術思想與方法的繼承與發展，既是對「五四」以來學術傳統的精神賡續，也是對傳統中國學術的批判吸收；另一方面則反映了當代中國學人借鑒、參與世界學術建設的努力。因此，我們既要正視海外學術給當代中國學界的壓力，也必須認可其為當代中國學人所賦予的靈感。

這裡所說的「當代中國學人」，既包括居住於中國大陸的學者，也包括臺灣、香港的學人，更包括客居海外的華裔學者。他們的共同性在於：從未放棄對中國問題的關注，並致力於提升華人（或漢語）學術研究的層次。他們既有開闊的西學視野，亦有扎實的國學基礎。這種承前啟後的時代共性，為當代中國學術的發展提供了堅實的動力。

「秀威文哲叢書」反映了一批最優秀的當代中國學人在文化、哲學層面的重要思考與艱辛探索，反映了大變革時期當代中國學人的歷史責任感與文化選擇。其中既有前輩學者的皓首之作，也有學界新人的新銳之筆。作為主編，我熱情地向世界各地關心中國學術尤其是中國人文與社會科學發展的人士推薦這些著述。儘管這套書的出版只是一個初步的嘗試，但我相信，它必然會成為展示當代中國學術的一個不可或缺的窗口。

韓晗

2013年秋於中國科學院

目 次

「秀威文哲叢書」總序	3
自序	7
導言 在東西方對話的歷史語境中重溫羅素	13
一、羅素的訪華語境：東西方跨文化直接對話的溝通基礎	16
二、羅素的訪華語境：特定社會歷史文化的全方位還原	22
三、羅素的訪華語境：跨文化的「最大公約數」與「不可翻譯性」	23
四、羅素的訪華語境：跨文化「自我反思」的挑戰	28
五、羅素的訪華語境：跨文化對話的橋樑設計者與構築者	32
第一章 亞里斯多德以來最博學的思想大師	36
一、精彩紛呈的一生	37
二、跨學科與跨文化的一代大哲	44
第二章 終生的中國情結	56
一、與中國不解之緣的「暗結」	56
二、熱情的「崇華派」：大哲難忘的中國之戀	69
第三章 羅素與中華文人精英	82
一、梁啟超、蔡元培、章太炎、蔣夢麟	83
二、胡適、丁文江	90

三、魯迅、郭沫若、林語堂、徐志摩、梁實秋	96
四、趙元任、楊端六	103
五、其他文人精英	115
第四章 羅素與中華政治精英	123
一、孫中山、譚延闓	125
二、毛澤東、陳獨秀、李大釗	130
三、周恩來、張太雷、瞿秋白、惲代英、張國燾	134
四、張申府	138
第五章 羅素與中華哲學精英	146
一、梁漱溟	147
二、張東蓀、金岳霖、馮友蘭、湯用彤、李石岑、傅銅	155
三、張岱年、賀麟	168
四、洪謙、任華、沈有鼎、王浩	171
五、唐君毅、牟宗三、徐復觀、張君勱、方東美	187
六、其他哲學精英	197
第六章 羅素的重大講演及其影響	198
一、第一大演講《哲學問題》	201
二、第二大演講《心之分析》	213
三、第三大演講《物之分析》	218
四、第四大演講《社會結構學》	223
五、第五大演講《數理邏輯》	228
六、《臨別講演：中國的到自由之路》	233

第七章 羅素：一位瞭解中華文化的大哲	236
一、羅素的中華文化觀	236
二、羅素的中國重建觀	257
第八章 1920年代中國的羅素化與杜威化	271
一、「羅素化」與「杜威化」的區別	273
二、「羅素化」與「杜威化」的「失利」與「復興」	292
第九章 悲情歷史的承載：羅素祖孫與中國的不同「對話」	298
一、約翰·羅素：兩次鴉片戰爭的重要決策者	298
二、伯特蘭·羅素對鴉片戰爭的批判	315
第十章 羅素非凡的寫作及其著作中譯本	319
一、因思想著述和優美寫作而獲諾貝爾文學獎的大哲	319
二、羅素著作中譯本的出版概況	324
後記 在大師遨遊的歷史時空穿越	334
參考文獻	339
羅素著作列表	349
羅素有關中國的部分英文文章列表（1919~1927）	353
羅素著作中文譯本列表	356
羅素訪華大事記	364
羅素生平年表	366

自序

「閱讀所有的優秀名著就像與過去時代那些最高尚的人物進行交談。而且是一種經過精心準備的談話。這些偉人在談話中向我們展示的不是別的，那都是他們思想中的精華。」這是近代哲學之父笛卡爾的經典訓示。讀羅素的書就是與一位思想偉人的交談。

羅素在訪華及與中國思想界的對話中，閃現出一個個精彩的歷史瞬間，一簇簇天才的思想火花；這些瞬間和火花，賦予人類一種燦爛的品質，更構成一種永恆的啟示。這本書作為《羅素：所有哲學的哲學家》（九州出版社2012年版）一書的姐妹篇，力圖將這些品質和啟示，完整地展開在讀者面前。

歷史語境，是對偉大思想追本溯源的入口。當年那場東西方文明的撞擊與融合，正是發生在中華民族整個社會轉型的歷史拐點。著者曾在浩瀚無際的歷史文獻中浮沉遊弋。本書闡述的羅素思想大都來自英文原作。一則因為雖不少羅素著述都譯成中文，而著者手頭並沒有那些譯本；二則更因為對原文的理解與那些譯者有所不同。為撰寫本書，著者訪問了中美英加四國，包括臺灣香港兩地不少著名圖書館，查閱了那裡大量有關羅素的中英文資料；不僅讀過大部分有關羅素的英文傳記，而且還查閱了不少英文歷史文獻作為旁證。一些中華精英與羅素的來往或對其的評述與批判過去是不為常人所知的。著者還探訪了羅素活動過的不少地方，找到了不少近乎立體的感覺。不可否認也會有一些資料得自今天鋪天蓋地的網路，若根本忽略這個功能，至少有非與時俱進之嫌，但其最大弊病就是似是而非、難查出處、人云亦云，甚至以訛傳訛；因此，必須查證確實來源，方可坦然用之。

為便於讀者理解，本書先簡述羅素的生平、成就及主體思想，然後較全面深入地探討了這位大哲與中國，與當時中華各種精英以及與中華思想文化的互動關係。與同類著作相比，本書有著不同的切入點與考證成果：即在東西方思想對話的歷史語境還原中重溫羅素；分析了這位大哲之所以有濃厚中國情結的前因後果；還審視了羅素與當時中國三類精英在某種意義上的「對話」：一、文人精英，如梁啟超、蔡元培、章太炎、胡適、丁文江、魯迅、郭沫若、林語堂、徐志摩、梁實秋、趙元任、楊端六等；

二、政治精英，如孫中山、譚延闓、毛澤東、陳獨秀、李大釗、張太雷、瞿秋白、周恩來、張國燾、張申府等；三、哲學精英，如梁漱溟、張東蓀、金岳霖、馮友蘭、李石岑、傅銅、張岱年、賀麟、洪謙、任華、沈有鼎、王浩、牟宗三、唐君毅、張君勱、徐復觀、方東美、殷海光等。除了上述老一代「超級精英」，本書還評述了其他一些後起知名或普通知識分子與羅素的某種「對話」，而這些散見於各種文獻中的資料也是不易挖掘的。本書探討了羅素的中華文化觀，其中包括他對道家、儒家以及佛家的評說，以及他對中國重建的看法等。很多有關這些方面的論述，並不僅表現在羅素的《中國問題》一書，而且還藏隱於其一生其他不少著述中。有一些資料鮮為人知，如當時中國佛教界著名的太虛大師，即呂沛林出國考察講學時，曾在倫敦與羅素有一次難得而絕佳的東西方直接對話。

羅素祖父，即約翰·羅素對中國的孽債——涉及兩次鴉片戰爭的決策等，亦在本書加以考證，並以此對比來烘托羅素濃郁的中國情結——作為「崇華派」而畢生對這個文明古國的友好；而正是這一點，卻為所有羅素研究者所忽略。本書考證了馬克思與約翰·羅素的書信來往以及對其評價；還考證了羅素較早系統地接受中國文化和思想的影響，主要是來自著名英國漢學家維爾內（E. T. C. Werner）和研究唐詩的漢學家韋利（Arthur Waley）。本書首次展示了羅素對英籍華人作家韓素音首部小說《目的地：重慶》的評價。此外，本書深入對比了羅素與杜威在幾乎同時訪華時的不同影響，並以此試圖理清當時思想領域中論戰的軌跡與張力。著者在羅素浩瀚的英文著述中，查閱到了這位大哲對毛澤東和周恩來的直接評價。本書在評析羅素訪華重大講演時，並非簡單複述，而是將中文翻譯與正式出版的英文著作作了一定的比對，並在與其整體思想的聯繫中加以把握和解讀。本書排查了自1920年以來，羅素著作中譯本的出版情況。經認真考證，除了提供羅素著作較為完整的列表和羅素生平年表之外，本書還提供了羅素有關中國的部分英文文章列表（1919-1927），羅素著作的中文譯本列表以及羅素訪華大事記等。本書英文參考文獻名稱以及所引用羅素英文著述的出處，都盡量翻譯成中文，並標明原文為英文版。本書圖文並茂，還收集了20餘張有關羅素及其訪華的圖片，其中一些十分罕見。

著者在青少年時期，印象最深的一個西方大哲就是羅素。最初是因為這個名字好記、好念。「羅素」的確是一個絕佳的中文譯名，「羅」這個姓氏，在中國歷史上叫得很響，如「羅成」等；而「素」則是一個意味很深，涵蓋頗廣的字，如「元素」、「因素」、「素質」、「素性」、「素